

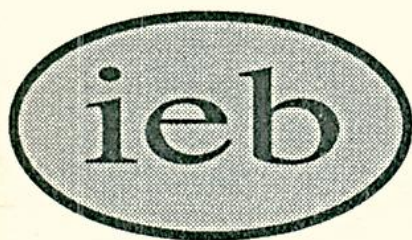
CUADERNO DE INVESTIGACIONES

1



INSTITUTO DE ESTUDIOS BOLIVIANOS

La Paz - Bolivia



**CAMPO, FAMILIAS LEXICO-SEMANTICAS
Y LA DERIVACION VERBAL DE LOS
VERBOS LLEVAR
DEL AYMARA**

Lic. Zacarías Alavi Mamani

Febrero de 1999

Presentación

El Instituto de Estudios Bolivianos comienza la edición de la Serie "Cuadernos de Investigación" con el propósito de poner a disposición de docentes y estudiantes materiales útiles y de empleo fluido.

Cada año, el número de investigadores adjuntos del IEB se modifica; sin embargo, hay varios que con continuidad, una gestión tras otra, aportan al conocimiento y al desarrollo de sus disciplinas de un modo académicamente encomiable. Tal es el caso, en mi criterio, del Lic. Zacarías Alavi. Considero por otra parte, que el modo más apropiado para dar difusión a sus informes de investigación es en esta Serie que ahora iniciamos con el primer número titulado "Campo, familias léxico-semánticas y la derivación verbal en los verbos *llevar* del aymara".

En mi opinión, el "Cuaderno" que el lector tiene la oportunidad de consultar y de disponer, es útil en varios sentidos. De forma general, muestra las actividades de investigación que docentes de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación llevan a cabo en lo concerniente a su lengua materna; para tales labores actualmente, el IEB fomenta la ejecución y difusión de varios proyectos en algunos de los cuales participa el Lic. Alavi. Estos investigadores realizan aportes teóricos no sólo para la normalización y estandarización de su lengua, sino para el mejor conocimiento cultural de los rasgos étnicos, su visión del mundo y la interacción de los aymaras con otros contextos históricos definidos.

De modo más específico, el texto del Lic. Alavi que inaugura esta Serie nos muestra las características aglutinantes y sufijantes de la lengua aymara, concretamente en relación a las diversas expresiones correspondientes al verbo "llevar". Pero, sin duda, es evidente también la riqueza lexicográfica de esta lengua que en la dinámica viva de su interrelación cultural, ha dado lugar a distintas formas verbales; de acuerdo a las propias variables que el Lic. Alavi analiza. En suma, el texto aporta al conocimiento de la diversidad de lexemas y a la forma cómo se derivan nuevas unidades de distintas familias (aunque el verbo principal sea «apaña»); el Lic. Alavi contribuye al enriquecimiento intercultural y a la valoración de uno de nuestros más auténticos legados autóctonos: la lengua aymara.

Expreso mis felicitaciones al Lic. Alavi y lo insto a continuar sus importantes aportes lingüísticos, asimismo agradezco el trabajo diverso y eficiente del Sr. Héctor Ríos, funcionario de IEB.

Lic. Blithz Lozada Pereira
Director IEB